



'Vampire' attackers drink New Zealand man's blood 「吸血鬼式」攻擊 紐西蘭男子遭殃

The authorities in New Zealand have charged three people for allegedly biting a man and drinking his blood in a "vampire" attack, a report said Thursday.

James Brooks, 22, and Xenia Borichevsky, 19, appeared in court Wednesday and a **warrant** was issued for the arrest of the third accused, James Orr, 19, following the incident in Wellington in February, the *Dominion Post* newspaper reported.

Brooks told the newspaper that all three bit the victim, but he did not personally drink any blood, although he added he understood some blood had been drunk.

"That wasn't me. Do I look like a vampire? I'm out during the day time," the newspaper quoted him as saying outside the court.

Brooks said he, his girlfriend, a friend and the unnamed victim had left a party when the attack happened.

Brooks said he had bitten the victim, who had tried to pick

up his girlfriend.

"Yeah, I bit a guy... he **hit on** my missus. My girlfriend and my mate were biting him. I was angry with him, so I used it as an excuse," he told the *Dominion Post*.

The victim apparently passed out after the attack.

The three accused are due to reappear in court next month charged with wounding with intent to **render** a man unconscious. (AFP)

上週四有報導指出，紐西蘭當局起訴三名疑似對一名男子進行「吸血鬼式」攻擊的人士，他們用嘴咬傷他後喝他的血。

《自治領郵報》報導，此案二月份發生於首都威靈頓。二十二歲的詹姆斯·布魯克斯和十九歲的仙妮亞·玻利契夫斯基上週三出庭應訊，另一名在逃的十九歲嫌犯詹姆斯·奧爾則遭當局通緝。

布魯克斯向《自治領郵報》表示，三個人都咬了受害人，雖然有人喝了血，但他個人並沒有。

《自治領郵報》引述布魯克斯於法庭外的說詞表示：「我沒吸

血。我看起來像吸血鬼嗎？我白天會外出。」

布魯克斯說攻擊事件發生時，他和女友及一名友人與不知姓名的受害者剛好離開某個派對。

布魯克斯說，被害人企圖追求他女友，他才咬他。

他跟《自治領郵報》表示：「是的，我確實咬了人...他想釣我女友。我女友跟同伴就咬他。我很氣他，所以也咬了他。」

被害人遭攻擊後顯然昏了過去。

三位嫌犯被控蓄意傷害使人昏迷，下個月將再度出庭。

(法新社 / 翻譯：吳岱瑋)

Actor Larry Hagman, left, attends the premiere of the musical *Tanz der Vampire* (Dance of the Vampires) in Stuttgart, Germany, on Feb. 25, 2010. PHOTO: EPA

二月二十五日，影星賴瑞·哈格曼(左)出席音樂劇「天師捉妖」於德國斯圖加特的首演。照片：歐新社

TODAY'S WORDS 今日單字

1. **warrant** /'wɒrənt/ n.

授權令 (shou4 quan2 ling4)

例: The police have obtained a warrant to search the property. (警方取得進屋搜索的授權令。)

2. **render** /'rendə-/ v.

使變得 (shi3 bian4 de2)

例: The company software will be rendered obsolete within a couple of years. (公司的軟體幾年內就要淘汰了。)

LANGUAGE POINT 今日單字

hit on someone 勾引

You **hit on** someone if you flirt with them or make at a pass at them. According to the article, the victim of the attack **hit on** the girlfriend of one of the attackers.

如果說你「hit on someone」，就代表你跟某人調情，或是追求某人。上文中提到，攻擊事件的受害者正在勾引某位加害者的女友。